

はじめに

BREXIT の答が出て 2 週間経った—— BREXIT とは、British (Britain) Exit の略語だ。イギリスの EU (ヨーロッパ連合) 離脱を表す造語だ。離脱 (Leave) か残留 (Remain) か。この是非を問う歴史的な国民投票が、2016 年 6 月 23 日に行われた。

少し歴史をおさらいしよう。EU の母体はヨーロッパ石炭鉄鋼共同体だ。これは 1951 年のパリ条約により、フランスなど 6 カ国で発足した。

イギリスは 1973 年に加盟。しかし EU の統一通貨ユーロの導入を拒み、独自通貨ポンドを使用し続ける。完全に EU に迎合していない。そして 2015 年。イギリスのデヴィッド・キャメロン首相が、“It is time for the British people to have their say.” (イギリスの人々は発言すべき時だ) と公式に語る。そして今回の EU 離脱の是非を問う国民投票へと、発展する。結果は離脱派が 51%、残留派が 49%。僅差ではあるが、離脱派勝利となった。これを受け、地域的には残留派が勝ったスコットランドが、EU 残留を求め独立への動きを視野に入れ始めた。

ここで疑問に思った諸君もいることだろう。——日本ではかの国を指して「イギリス」と呼ぶ。だがキャメロン首相は“British”という。またスコットランドが独立する？ そういえばイギリスやスコットランドの他に、イングランドやウェールズ、北アイルランドという国名もきいたことがあるぞ。いったいどれが、本当の名称なのだ——？

そう思った皆さんは、賢明だ。かの国の正式名称は「グレートブリテン及び北部アイルランド連合王国」という。略称を UK。イングランドやスコットランド、ウェールズは、その UK を構成する王国／公国である (詳しくは Unit 1 を参照してほしい)。そしてキャメロン首相が使っていた British は、本土グレートブリテン島 (Great Britain) の形容詞だ。総じて UK を指す。そしてその UK の中で、イングランドをはじめ各国は独自文化を維持。その独自性を強く主張しつつ、一国 UK を形成する。

こう書くと、互いに牽制しあう、緊張感を内包する国のように感ずるかもしれない。実のところ、常に緊張しているわけではない。各国はうまく折り合いをつけている。

サッカー (フットボールと書きたいところだ) を例にとってみよう。サッカー発祥国の特権として UK からは、FIFA ワールドカップでは 4 国 (イングランド、ウェールズ、スコットランド、北アイルランド) の代表チームが出場することができる。一方でオリンピックでは、UK から代表 1 チームが参加する。サッカーではウェールズやスコットランドの選手が、イングランドのチームに所属することも稀ではない。

少々、話がスポーツに傾いた。とにかく、かの国々は独自文化を維持することで、国としての独自性を保つ。そして適度な協力関係の下、“連合王国”UK として統一行動をとる。

しかし連合への道程は、平坦ではなかった。各国は幾度となく衝突し、最終的に融合。UK となった。その過程を通じ、ある文化は消えた。またある文化は残り、その国の独自性を形成するに至った。その一方で共有される文化もあり、UK 共通の文化も生まれた。

かなり遠回りをしたが、本書はその UK およびアイルランドの文化事象を、英語で学ぶための教科書である。また UK のもつ緊張と融和の関係は、衝突と和解の双方を通じ

て達せられる異文化理解の良いモデルでもある。そのため UK がもつ緊張と融和の関係と、各国の独自文化に焦点をあてることで、異文化理解を導くものともなっている。

本書は全 25 ユニットで構成される。各ユニットは UK 全体および構成国の文化事象を、それぞれ独立して扱う。全ユニットを通じて学べば、UK の全体像が見えてくる。その一方で、任意のユニットだけを選択的に学ぶことも可能だ。

各ユニットの構成を見ておこう。“Keys to Understanding” は日本語による導入だ。テキストを読むにあたり、必要な歴史的背景や文化事象などを解説してある。1. Vocabulary Building では 2. Reading から重要な単語を選んである。日本語の選択肢と合わせてみよう。本文 2. Reading では、生のイギリス英語（註：一部記事のみアメリカ英語）をそのまま収録してある。アクセント記号や略号も各記事を尊重した形をとっている。書き換えられていない生のイギリス英語を、存分に味わってほしい。このテキストを読むにあたり必要な注釈は、語註（Notes for words and phrases）と事柄（Notes for Important Events and Persons）にわけてまとめている。Comprehension は TOEIC part 7 形式になぞらえた練習問題だ。続く 3. Listening Exercises も TOEIC part 3 もしくは part 4 になぞらえた出題形式である。なお TOEIC は 2016 年に出題傾向が大きく変わったが、本書ではこの新しい出題傾向になぞらえた形をすでに採用している。新しい TOEIC 出題形式の対策の参考になれば幸いだ。4. Questions for Discussion は異文化理解に焦点を置いた、ディスカッションのための質問だ。これらの質問に各自答え、それをグループやペアで交換することで異文化理解を深めよう。またその結果をクラスで発表し、意見を分かち合おう。最後にある “It’s a Gas! More Successful Keys to Understand” は、再び日本語での解説だ。これまで学んだ事柄を、更に深い理解へと導いてくれる。

また巻頭・巻末には地図と年表もつけてある。是非とも活用してほしい。

この教科書を作るにあたって、様々な人のお世話になった。どこの馬の骨とも知れぬ筆者のインタビューを、快く受けていただいた現地の方々には言うに及ばず、各記事を提供してくださったの方々にはどのような感謝をささげても足りないことはないだろう。また本書では、これまでの教科書では避けるような、政治的にかなり微妙な問題も扱っている。そのような箇所のみならず、教科書全般を通じて、鶴見大学の Martin Connolly 先生には、非常に繊細かつ詳細な助言をいただいた。感謝の念以上のものを禁じ得ない。そして三修社の菊池暁氏には、これまで以上にお世話になった。氏の采配なくして、本書はこのような最良の形で日の目をみることはなかっただろう。

最後になるが、EU は世界最大経済ブロックのひとつである。故に UK の EU 離脱が、今後、世界経済に与える影響が懸念されている。先行きへの不安から、国内から早くも離脱可決を後悔する声も出ている。しかし UK は UK らしくあり続けようと、敢えて EU 離脱を選んだ。その背景には UK の人々が持つ、自身の文化へのこよなき愛と、独自性を誇る強い精神がある。この姿勢から日本も学ぶべきものもあるのではないだろうか。

2016 年 7 月、BREXIT 可決後に

筆者を代表して 永田喜文

Contents

Chronological Table (年表)	6
UK and Ireland Map	8

Unit 1

“United” Kingdom and Ireland—How Different Are They?	9
--	---

Unit 2

“United” Kingdom and Ireland—Who Is the Most Patriotic?	13
---	----

Unit 3

“United” Kingdom and Ireland—King, Queen and Prince	17
---	----

Unit 4

British Cuisine—Eat Like Henry! + Modern British Cuisine	21
--	----

Unit 5

England—Elizabethan Theatre: Shakespeare and Marlowe	25
--	----

Unit 6

England—Nursery Rhymes as History	29
---	----

Unit 7

England—Peter Rabbit and Lake District	33
--	----

Unit 8

England—Lake District and William Wordsworth	37
--	----

Unit 9

England—Cotswolds	41
-------------------------	----

Unit 10

England (London) —Youth Culture & Fashion	45
---	----

Unit 11



England—Multi-racial Society “Immigration: If Someone Asks, I’m British, End of Story”	49
---	----

Unit 12

England (London)—Bend It Like Beckham	53
---	----

Unit 13

Scotland—Difference Between Highlander and Lowlander + Bagpipes	57
---	----

Unit 14		
Scotland—Kilt History.....		61
Unit 15		
Scotland—The Scottish Independence Referendum and Football.....		65
Unit 16		
Wales—How Has the Welsh Language Striven?		69
Unit 17		
Wales—Welsh Music		73
Unit 18		
Wales—Land of Legend and King Arthur		77
Unit 19	  	
Country Cuisine—from Wales, Ireland and Scotland.....		81
Unit 20		
Ireland—Land of Culture + Irish Music and Dance.....		85
Unit 21		
Ireland—Fairy Tales		89
Unit 22		
Ireland—Legendary Hero Cú Chulainn and G.P.O.....		93
Unit 23		
Northern Ireland—Belfast Then and Now.....		97
Unit 24		
Northern Ireland—“Bloody Sunday” and After		101
Unit 25		
United Kingdom—EU Referendum Results Fallout Explained: What We Know So Far After Britain Votes for Brexit.....		105
London Borough Map, Northern Ireland Map.....		109
Credits		110



Keys to Understanding

So, what's the big draw? We think it's the Cotswolds' quintessential Englishness.

—MTV England

だから、それほど何が惹きつけるんだ？ それはコッツウォルズのもつ典型的なイングランドらしさだと思う。



北の湖水地方から南下する。すると中部、リヴァプールとほぼ同じ緯度ピーク・ディストリクトに、連峰地がある。更にそこを真南に下る。すると、イングランド随一の観光地としても知られる、美しい丘陵地帯がある。そこがコッツウォルズである――。

コッツウォルズはイングランドのほぼ中央に位置するともいわれ、北にシェイクスピアの生まれ故郷ストラットフォード・アポン・エイヴォンを望み、その南端にはローマ式浴場跡でも知られるバースが控える。ロンドンから約200キロという近郊にありながら、その自然と美観を保つため、鉄道網が敷かれていない。蜂蜜色の石から作られた村の建物は目に優しく、そこに広がる羊の群れが放たれた丘陵には誰もが安らぎを感じるだろう。そもそもコッツウォルズとは、cots（羊の囲い地）と wold（なだらかな丘）というふたつの言葉の合成語だ。そしてこの牧歌的な風景こそが、イングランドらしさ（Englishness）だといわれる。一方、そのような環境にあつて、丘陵地帯に散在する村々は、13～14世紀にかけて羊毛



産業で栄えた。チャッピング・カムデンヤストウ・オン・ザ・ウォルドなど、羊毛取引の市場としてヨーロッパに名を知られた村もあるが、現在まで独自文化を伝え、静かに佇んでいる。

1 Vocabulary Building

Match English Words With Their Japanese Meanings.

- | | | | |
|------------|---------------|---------------|-----------------|
| 1. sleepy | 2. delightful | 3. uniformity | 4. conservation |
| 5. enclose | 6. medieval | 7. trade | 8. customary |

- | | | | |
|--------|----------|-------|--------|
| A. 中世の | B. 活気のない | C. 貿易 | D. 囲む |
| E. 画一性 | F. 習慣的な | G. 保存 | H. 楽しい |

The Cotswolds

The Cotswolds is an area of England about the size of greater Tokyo.

Popular with both the English themselves and visitors from all over the world, the Cotswolds are well-known for gentle hillsides ('wolds'), **sleepy** villages and for being so
5 'typically English'.

There are famous cities such as Bath, well-known beautiful towns like Cheltenham and hundreds of **delightful** villages such as Burford and Castle Combe. Above all, the local honey-coloured limestone, used for everything from the stone floors in the houses to the tiles on the roof, has ensured that the area has a magical **uniformity** of architecture.

10 You will see 'Drystone walls' everywhere in the fields. Many were built in the 18th and 19th centuries, a matter of considerable skill as there is no cement to hold the walls together. They represent an important historical landscape and a major **conservation** feature – and are of course still used by farmers to **enclose** sheep and cattle.

During the 13-15th centuries, the **medieval** period, the native Cotswold sheep were
15 famous throughout Europe for their heavy fleeces and high quality of wool. Cotswold wool commanded a high price and the wealth generated by the wool **trade** enabled wealthy traders to leave their mark by building fine houses and wonderful churches, known as "wool churches". Even today, the sight of sheep on the hillside is still one of the classic Cotswold images.

20 Not all villages are well known, and today many still hold their secrets. Amongst the treasures to be found are perhaps a hidden village off the beaten track, perhaps Painswick, Biddestone, Winchcombe or Woodstock, or an unspoilt historic church, such as at Northleach often called the "Cathedral of the Cotswolds" – open the church door and you will discover a hidden world of history.

25 Today, the larger market towns and villages of the Cotswolds are famous for their shops, such as Stow-on-the-Wold, Cirencester, Chipping Norton and Tetbury.

Top ten tips on how to be English when visiting the Cotswolds (excerpted)

As with all countries, the UK has its own unique culture and 'ways of life', which when visiting the Cotswolds, can be seen and it is often polite to adhere to some of these ways.

30 1) Be aware when you visit the Cotswolds that it isn't a museum, but is a living environment. People still live in the beautiful old houses and cottages in the villages and towns, and will welcome you as long as you respect their privacy.

3) Always bring an umbrella or a waterproof jacket, as there is always a chance of rain, whatever the time of year. Traditionally if you see cows lying down in a field it means it is
35 going to rain!

8) Some words and phrases are different to the American style of English, and you might hear some slang words which are typically British. Some examples are “Alright?” and “OK?” If you are interested in learning more about the English language and way of life, there are short / long term courses available at Cotswold International Language School.

40 9) Basic politeness of please, thank-you and excuse me are still expected, especially in some of the smaller traditional Cotswold villages. In England, like Japan, it is hard to say “please” and “thank you” too often.

10) It’s **customary** when you have enjoyed a good dinner in a restaurant or a gourmet pub to leave a tip, and it’s also the custom to give a tip to a taxi driver. It isn’t usual though to
45 give a tip when you have just had a snack or a drink in a cafe or a pub.

NOTES for words and phrases

leave one’s mark 足跡を残す / off the beaten track 人に知られていない / as with ~ ~と同様に / adhere to ~ ~を固守する / snack 軽食

Comprehension

Choose The Best Answers For These Questions.

1. What kind of image does the Cotswolds have?

- (A) Rural English life (B) A fishing village
(C) Urban life (D) A cosmopolitan city

2. Which of the following is true about ‘Drystone walls’?

- (A) They surround the whole of the Cotswolds.
(B) The individual stones are put together without cement.
(C) They are used as the seawall.
(D) They are used to protect the landscape.

3. What advice should visitors follow in the Cotswolds?

- (A) To consider the Cotswolds a museum
(B) To step into local people’s houses
(C) To respect local people’s privacy
(D) To live there with local people

4. What should we do when seeing cows lying down in a field?

- (A) Pray for rain (B) Work in the field
(C) Prepare for rain (D) Drive cows to the field

5. In what situation are we NOT expected to tip?

- (A) In a restaurant (B) In a gourmet pub
(C) In a taxi (D) In a cafe

3 Listening Exercises

Listen To The Recording. Choose The Best Answer To Each Question.

1. **When did the Cotswolds have a large trade?**
 - (A) In ancient times
 - (B) A thousand years ago
 - (C) In medieval times
 - (D) After the Industrial Revolution
2. **What are “wool churches”?**
 - (A) Churches standing in sheep farms
 - (B) Churches owning many sheep
 - (C) Churches decorated with wool
 - (D) Churches built by the wool sales
3. **What does the speaker recommend in the Cotswolds?**
 - (A) To hide well-known villages
 - (B) To find a secret world
 - (C) To research buried villages
 - (D) To spoil historic buildings

NOTES for Important Events and Persons

- ◎ **Bath** バース。イングランド南西部に位置する。2世紀頃にはローマ人の支配の中、温泉地として栄えた。
- ◎ **honey-coloured limestone** 蜂蜜色の石灰岩。別名「コッツウォルド・ストーン」。黄色みを帯びている。
- ◎ **Cotswold sheep** コッツウォルド・シープ。コッツウォルズ丘陵地帯原産の羊。性格は温厚で、長い羊毛を持つ。別名「コッツウォルド・ライオン」。

4 Questions For Discussion

Share Your Opinions With Your Partner.

1. What do you think about living in a centuries-old traditional village and preserving the heritage? Discuss with your partner.
2. As in tip #3, some know the natural weather ‘signs’. How many signs about nature do you know? Share them with your friends.

It's a Gas!
More Successful Keys to Understand

コッツウォルズはイングランドに興味があるならば、湖水地方などと並んで、一度は訪れたい場所だ。しかしながら、現在でも公共の交通機関が少なく、移動は車に頼らざるをえない。一方でそのおかげもあって時代の波にとらわれず、独自の文化を現在まで伝えている。特筆すべきは蜂蜜色の石から作られた村々の見事な景観だ。中には絵画の中にいるのではと、錯覚させられるような村もある。

現在まで伝えられる、興味深い文化をふたつばかり紹介しよう。ひとつは Tetbury Woolsack Races (テットベリー村羊毛袋運び競争) だ。この競争では、参加者は羊毛の詰まった麻布の大袋を担ぐ。そして村を貫く、急こう配の丘を駆け上るのだ。羊毛が詰まった麻袋を担ぐ力自慢の男たちの姿には、羊毛産業の伝統が感じられる。

もうひとつはチップینگ・カムデンにある教会にまつわる話だ。その教会には、ひとりの娘に捧げられた記念碑がある。その碑によれば、その娘は染色された絹を塗っていた際に、針で指を刺してしまい、そこから毒が入り、死んでしまったという。その話に影響を受けて作られたのが、「眠れる森の美女」といわれる。事実、コッツウォルズを「眠れる森の美女」と結びつけて考える人もいる。